

**Catherine Laz**  
**French copywriting and transcreation**

VERSION: 1

CLIENT: LIBKEDIN

PROJECT: MULTI VERSION ADCEPTS

The adcepts in bold are my recommendations

	ENGLISH	FRENCH
1	<b>Grégoire</b>	
a	"If you know the insurance sector, you'll know it's not always easy to find good people"	« Si vous connaissez le secteur des assurances, vous savez comme moi que c'est pas toujours facile de recruter des gens doués pour ça. »
	"Believe me, good people aren't always easy to find in the insurance sector	« Croyez-moi, les bons ne sont pas toujours facile à trouver dans le secteur des assurances. »
	"LinkedIn helps me find good people in the insurance sector - not that easy, believe me"	« <b>LinkedIn m'aide à trouver les vrais pros du secteur des assurances. Pas si facile, croyez-moi.</b> »
b	"Loads of pros are on LinkedIn every day, it just makes life easier for me when hiring"	« Il y a plein de pros sur LinkedIn tous les jours, ça me rend la vie plus facile quand il s'agit de recruter. »
	"Loads of pros are constantly on LinkedIn, it just makes sense to use it when hiring"	« il ya plein de pros constamment sur LinkedIn, ça tombe sous le sens de s'en servir lorsqu'on recrute. »
	"I use LinkedIn to hire - it's where most of the skilled pros are most of the time anyway,"	« <b>J'utilise LinkedIn pour recruter, c'est là où sont la plupart des vrais pros de toute façon.</b> »
2	<b>Ambre</b>	
a	"Aissa's exactly what we needed - someone who lives and breathes online shopping!"	« <b>Aïssa est exactement ce dont on a besoin, quelqu'un qui passe sa vie à faire du shopping en ligne !</b> »
	"I found Aissa on LinkedIn, and she's perfect. She only shops online - as her 27 pairs of trainers will tell you!"	« J'ai trouvé Aïssa sur LinkedIn, elle est parfaite. Elle fait tout son shopping en ligne, comme le prouvent ses 27 paires de baskets ! »
	"I needed someone who literally 'lived online'. I found Aissa on LinkedIn... and she's perfect."	« J'avais besoin de quelqu'un qui passait littéralement sa vie sur Internet. J'ai trouvé Aïssa sur LinkedIn ... pour ça, elle est parfaite. »
b	"We're a new fashion label, and we needed someone to help us with the	« <b>Nous sommes une nouvelle marque de vêtements et on avait besoin de quelqu'un pour le digital. Ça c'est</b>

	digital side of things. Unavoidable, really.”	<b>incontournable.</b> »
	“The fashion world’s changed. We need someone to breathe a bit of (digital) life into our business”	« Le milieu de la mode a changé. On a besoin de quelqu’un qui donne un souffle nouveau (et digital) dans le business. »
	“The fashion world’s changed. I needed someone to (digitally) revive our business. I found Aissa on LinkedIn”	<i>[contradictory with the fact this is a new fashion label. It doesn’t need reviving. I replaced reviving with “surviving”]</i> « Le milieu de la mode a changé. J’avais besoin de quelqu’un pour aider le business à survivre (en digital). J’ai trouvé Aïssa sur LinkedIn. »
3	Rémi	
a	“Most of the world’s pros are on LinkedIn, which works for me - I’ve got to look further than home for the right hire”	« La plupart des pros du monde entier sont sur LinkedIn, ce qui est exactement ce qu’il me faut. Je me dois de chercher plus loin que dans le coin pour bien recruter. »
	“LinkedIn is everywhere. Which is good for me... my hires are usually from all over the world”	<i>[unrealistic scenario for many reasons. Raphaël is a first, a one off, not the usual hire, old winemakers don’t recruit from all over the world like multinationals. Just the cheap workforce from Africa (= from all over the world) for the vendanges/harvest who are not on LinkedIn]</i> « LinkedIn est partout. Ce qui est valable pour moi... en général j’embauche des gens qui viennent du monde entier. »
	“In our business, it’s hard finding a local that’s perfect. LinkedIn finds me pros - from all over the world”	<b>« Dans notre business, c’est pas facile de trouver quelqu’un du coin très qualifié. LinkedIn me trouve des pros, du monde entier. »</b>
b	“I found Raphael on LinkedIn and he’s perfect. He’s opened my eyes to new possibilities”	<b>« J’ai trouvé Raphaël sur LinkedIn et il est parfait. Il m’a ouvert les yeux à de nouvelles possibilités. »</b>
	“LinkedIn gave me Raphael. He’s a great hire... like a breath of fresh air in my business.”	« C’est LinkedIn qui m’a suggéré Raphaël. Une grande chance... comme une bouffée d’air frais dans le business. »
	MULTIPLES	
1	“We’re getting bigger every day... I need someone who wants to grow with us ”	<b>« On s’agrandit de jour en jour... J’ai besoin de quelqu’un qui veuille bien grandir avec nous. »</b>
2	“I need someone who’s in it for the long run”	<b>« J’ai besoin de quelqu’un qui s’implique et pour longtemps. »</b>
	“I need to hire someone who’s not afraid to stay”	« J’ai besoin de quelqu’un qui n’a pas peur de rester. »
3	“Above all, I need a craftsman. I need	« Avant tout, j’ai besoin d’un artisan. J’ai besoin d’un artiste. »

	an artist.”	
	“I need a true craftsman. Difficult, but they’re out there.”	« <b>J’ai besoin d’un vrai artisan. Difficile, mais ils sont bien quelque part.</b> »
4	“I need someone who knows their classics... easier said than done.”	« J’ai besoin de quelqu’un qui connaît ses classiques... plus facile à dire qu’à faire. »
	“LinkedIn gave me something that’s getting harder to find. A chef who knows their classics. ”	« <b>LinkedIn m’a donné quelque chose qui est de plus en plus dur à trouver. Un chef qui connaît ses classiques.</b> »